

CONSTITUCIÓ DE LA REPÚBLICA DE POLÒNIA

del 2 d'abril de 1997

Preocupats per l'existència i l'esdevenidor de la nostra Pàtria, havent recobrat l'any 1989 la facultat de decidir amb tota sobirania i en plena democràcia sobre el nostre destí, nosaltres, la nació polonesa –tots els ciutadans de la República, tant els qui creuen en Déu, font de la veritat, de la justícia, de la bondat i de la bellesa, com els qui no pertanyen a aquesta fe i que puen aquests valors universals d'altres fonts, iguals en drets i en deures envers Polònia, que és el nostre bé comú, reconeixent els nostres ancestres pel seu treball, per la seva lluita per la independència, que van pagar amb immensos sacrificis, per la cultura, que té les seves arrels en l'herència cristiana de la Nació i en els valors humans universals, relligant les millors tradicions de la Primera i de la Segona República, responsables de la transmissió a les generacions futures de tot el que hi ha de preciós en un patrimoni més que mil·lenari, units pels lligams de comunitat amb els nostres compatriotes dispersos pel món, conscients de la necessitat de cooperar amb tots els països pel bé de la família humana, tenint a la memòria les doloroses proves suportades a l'època en què les llibertats i els drets fonamentals de l'home eren violats en la nostra Pàtria, desitjant garantir, per sempre, els drets cívics i assegurar un funcionament regular i eficaç de les institucions públiques, conscients de la responsabilitat davant de Déu o davant de la nostra pròpia consciència, instituïm la Constitució de la República de Polònia com a dret fonamental de l'Estat fonamentat en el respecte de la llibertat i de la justícia, la cooperació dels poders, el diàleg social i el principi de subsidiarietat reforçant els drets dels ciutadans i de les seves col·lectivitats.

A tots els qui, pel bé de la Tercera República, aplicaran les disposicions de la Constitució, els apel·lem que les apliquin dins el respecte de la dignitat pròpia de la naturalesa de l'home, del seu dret a la llibertat i del seu deure de solidaritat envers els altres, i que el respecte d'aquests principis sigui per a ells el fonament infrangible de la República de Polònia.

KONSTYTUCJA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

z dnia 2 kwietnia 1997 r.

W trosce o byt i przyszłość naszej Ojczyzny, odzyskawszy w 1989 roku możliwość suwerennego i demokratycznego stanowienia o Jej losie, my, Naród Polski –wszyscy obywatele Rzeczypospolitej, zarówno wierzący w Boga będącego źródłem prawdy, sprawiedliwości, dobra i piękna, jak i nie podzielający tej wiary, a te uniwersalne wartości wywodzący z innych źródeł, równi w prawach i w powinnościach wobec dobra wspólnego - Polski, wdzięczni naszym przodkom za ich pracę, za walkę o niepodległość okupioną ogromnymi ofiarami, za kulturę zakorzenioną w chrześcijańskim dziedzictwie Narodu i ogólnoludzkich wartościach, nawiązując do najlepszych tradycji Pierwszej i Drugiej Rzeczypospolitej, zobowiązani, by przekazać przyszłym pokoleniom wszystko co, cenne z ponad tysiącletniego dorobku, złączeni więzami wspólnoty z naszymi rodakami rozszanowanymi po świecie, świadomi potrzeby współpracy ze wszystkimi krajami dla dobra Rodziny Ludzkiej, pomni gorzkich doświadczeń z czasów, gdy podstawowe wolności i prawa człowieka były w naszej Ojczyźnie łamane, pragnąc na zawsze zagwarantować prawa obywatelskie, a działaniu instytucji publicznych zapewnić rzetelność i sprawność, w poczuciu odpowiedzialności przed Bogiem lub przed własnym sumieniem, ustanawiamy Konstytucję Rzeczypospolitej Polskiej jako prawa podstawowe dla państwa oparte na poszanowaniu wolności i sprawiedliwości, współdziałaniu władz, dialogu społecznym oraz na zasadzie pomocniczości umacniającej uprawnienia obywateli i ich wspólnot. Wszystkich, którzy dla dobra Trzeciej Rzeczypospolitej tę Konstytucję będą stosowali, wzywamy, aby czynili to, dbając o zachowanie przyrodzonej godności człowieka, jego prawa do wolności i obowiązku solidarności z innymi, a poszanowanie tych zasad mieli za niewzruszoną podstawę Rzeczypospolitej Polskiej.

(Diari de les Lleis de 16 de juliol de 1997, n. 78, text 483)